

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDRES SE1 7SR
Téléphone : +44 (0)20 7735 7611 Télécopieur : +44(0)20 7587 3210

Lettre circulaire No 4237/Add.6
12 juin 2020

Destinataires : Tous les Membres de l'OMI
Organisations intergouvernementales
Organisations non gouvernementales bénéficiant du statut consultatif

Objet : **Communication du Gouvernement de la Fédération de Russie**

Le Gouvernement de la Fédération de Russie a envoyé la communication ci-jointe*, datée du 11 juin 2020, en demandant qu'elle soit diffusée par l'Organisation.

* En anglais et russe seulement.

MISSION OF
THE RUSSIAN FEDERATION
TO THE INTERNATIONAL MARITIME
ORGANIZATION
(UNITED NATIONS)



ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПРИ МЕЖДУНАРОДНОЙ МОРСКОЙ
ОРГАНИЗАЦИИ
(ООН)

Address: 37 Harrington Gardens,
London SW7 4JU

Telephone : +44 (0) 20 7 370 67 68 / 64
Fax : +44 (0) 20 7 370 02 25
E-mail postpred@mintrans.ru

Адрес: 37 Харрингтон Гарденс,
Лондон SW7 4JU

Телефон : +44 (0) 20 7 370 67 68 / 64
Факс : +44 (0) 20 7 370 02 25
Эл.почта postpred@mintrans.ru

Ref. No. 003/181

11 June 2020

H.E. Mr. Kitack Lim
Secretary-General
International Maritime Organization
4 Albert Embankment
London SE1 7SR

Your Excellency,

I have the honour to convey to You the communication from the Ministry of Transport of the Russian Federation regarding the additional urgent measures taken due to the pandemic outbreak of coronavirus COVID-19.

I would be grateful for the circulation of the attached communication to all IMO Members, intergovernmental organizations and non-governmental organizations in consultative status.

Enclosure: 3 pages

Sincerely yours,

Yury Melenas
Permanent Representative

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Yury Melenas', with a stylized flourish at the end.

As per the distribution list

**Ministry of Transport
of the Russian Federation
Deputy Minister of Transport**

Date: 11.06.2020 Ref. ЮИ-Д5-26/10781

Additional urgent measures taken due
to the pandemic of coronavirus COVID-19

Information letter

Due to the current difficult epidemiologic situation in various regions of the world, related to the continuous outbreak of coronavirus (COVID-19) and in order to ensure the uninterrupted operation of ships flying the State Flag of the Russian Federation, the Maritime Administration of the Russian Federation (hereinafter referred to as the Administration) hereby sets down the following amendment to the urgent measures, outlined in the Information letters of the Ministry of Transport of the Russian Federation of 23 March 2020, ref. ЮИ-Д5-25/4942 and of 15 May 2020, ref. ЮИ-Д5-25/8839.

The present measures are to be applied only for cases of **force-majeure** due to COVID-19, if the validity of seafarers certificates has expired or is due to expire within the period until 20 September 2020 inclusive.

In case if a seafarer has no possibility to extend in due course the Certificates of Competence issued by the Administration as well as the endorsements in recognition of certificates issued by other Governments, Certificates of Proficiency, tanker endorsements (oil tankers, liquefied gas tankers, chemical tankers), certificates for ship's cooks or other documents issued in accordance with the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended (STCW), due to limitations in respective constituent entities of the Russian Federation related to the work hours of the organizations and enterprises, or limitations by foreign States in terms of leaving or embarking the ship or travelling in the territory of those States, due to COVID-19, the validity of such documents is extended for three (3) months.

The insertion of additional entries related to the extension or re-issuance of documents are not required.

The Administration retains the right to change or cancel the above mentioned measures at any time depending on the how the situation with COVID-19 will be developing.

Y.A. Tsvetkov



МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНТРАНС РОССИИ)
ЗАМЕСТИТЕЛЬ МИНИСТРА

Рождественка ул., д.1, стр.1, Москва, 109012
Тел.: (499) 495-00-00, факс: (499) 495-00-10
E-mail: info@mintrans.ru, http://www.mintrans.ru

11.06.2020 № ЮЦ-ДС-26/10781

На № _____ от _____

По списку рассылки

О дополнительных экстренных мерах,
принятых в связи с пандемией
коронавирусной инфекции COVID-19

Информационное письмо

В связи с текущей сложной эпидемиологической ситуацией в различных регионах мира, связанной с продолжением распространения коронавирусной инфекции (COVID-19), и в целях обеспечения бесперебойной работы судов под Государственным флагом Российской Федерации Морская администрация Российской Федерации (далее – Администрация) настоящим устанавливает следующее дополнение к принятым ранее экстренным мерам, указанным в Информационных письмах Минтранса России от 23 марта 2020 г. № ЮЦ-ДС-26/4942 и от 15 мая 2020 г. № ЮЦ-ДС-25/8839.

Данные меры применяются исключительно для случаев **форс-мажора**, обусловленных COVID-19, если срок действия квалификационных документов членов экипажей судов истек или истекает в период до 20 сентября 2020 г., включительно.

Если член экипажа не имеет возможности продлить в установленном порядке профессиональные дипломы, выданные Администрацией, а также подтверждения о признании дипломов, выданных иностранным государством, квалификационные свидетельства, подтверждения к дипломам для работы на танкерах (нефтяных, газовозах, химовозах), свидетельства о квалификации судовых поваров и иные квалификационные документы, требуемые в соответствии с Международной конвенцией о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года с поправками (ПДНВ), в связи с ограничениями в соответствующих субъектах Российской Федерации в части режима работы организаций и предприятий или ограничениями иностранных государств в отношении схода на берег, посадке на судно или перемещению по территории государства, обусловленными COVID-19, срок действия таких документов продлевается на срок три (3) месяца.

Внесение дополнительных отметок о продлении или выдача новых документов не требуется.

Администрация оставляет за собой право в любое время изменить или отменить вышеуказанные меры в зависимости от развития ситуации с пандемией COVID-19.



Ю.А. Цветков
